

47/2022/EO

BAXTER Slovakia spol. s r.o.
 Dúbravská cesta 2, 841 04 Bratislava

Baxter

MUDr. Marián Tholt
 HNsP Trstená
 Mieru 549/16
 028 01 Trstená
 (ďalej len ako "Nemocnica")

MUDr. Marián Tholt
 HNsP Trstená
 Mieru 549/16
 028 01 Trstená
 (next as "Hospital")

Vážený pán MUDr. Marián Tholt

Dear MUDr. Marián Tholt

požiadali ste spoločnosť Baxter Slovakia, s.r.o. (ďalej len „Baxter“) o financovanie účasti 2 zdravotníckych pracovníkov (ďalej len „HCP“) na Kongrese XXIV. Congress Colours of Sepsis, Online Access, on 26-29. April, 2022 in Ostrava, CZ (ďalej len „akcia“).

You have requested Baxter Slovakia, s.r.o. ("Baxter") to fund healthcare professionals' (2 HCPs) attendance at XXIV. Congress Colours of Sepsis, Online Access, on 26-29. April, 2022 in Ostrava, CZ (next as the "Event").

V záujme rozvoja lekárskeho poznatku a zlepšovania starostlivosti o pacientov chce spoločnosť Baxter podporovať vedecké a vzdelávacie akcie zamerané na intenzívnu starostlivosť, a preto s potešením vyhovuje Vašej žiadosti o financovanie online prístupu 7 HCPs na uvedenej akcii. Pre tento účel spoločnosť Baxter poskytne Nemocnici finančné prostriedky vo výške max. 402,50EUR bez dane.

In the interest of advancing medical knowledge and patient care, Baxter wishes to support scientific and educational events focused on intensive care and is therefore pleased to accept your request to fund online access of 7 HCPs at the Event. For that purpose, Baxter will provide Hospital with funding of max. 402,50EUR without VAT.

Za týmto účelom Baxter prevedie max. 402,50EUR na nasledujúci zákonný a riadny bankový účet Nemocnice.

To effect this funding, Baxter will transfer max. 402,50EUR to the following legitimate and appropriate bank account of Hospital.

BANKOVÉ SPOJENIE/ BANK INFORMATION

Číslo účtu/Account No:	
Príkaz na úhradu č./Bank Giro No.:	
Názov banky/Name of Bank:	Štátna pokladnica
Meno majiteľa účtu/Name of Account Holder:	HNsP Trstená
Adresa majiteľa účtu/Address of Account Holder:	Mieru 549/16, 028 01 Trstená
IBAN:	SK13 8180 0000 0070 0048 1117

BIC (SWIFT kód):	
Oznámenie o použití/Communication of Use:	Sponsorship

Strany sú uzrozmene s tým, že spoločnosť Baxter nie je povinná v súlade s platnými daňovými predpismi zraziť zo sumy dohodnutej finančnej podpory daň a odvieť takto zrazenú daň príslušnému správcovi dane. Nemocnica je právnická osoba - poskytovateľ zdravotnej starostlivosti. Baxter, ktorý je „držiteľom“ v zmysle § 2 písm. y) Zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov (ďalej zákon len „ZDP“), z uvedeného dôvodu nie je povinný uplatniť pri úhrade sumy max. 402,50EUR postup podľa ustanovenia § 43 ods. 3 písm. o) ZDP.

It is understood that Baxter shall not be required to deduct an applicable tax from the amount of agreed monetary support and to pay the deducted tax to respective tax authority in accordance with the applicable tax legislation. Hospital is a legal person -provider of healthcare. Baxter, who is a “holder” as per tax law “§ 2 písm. y) Zákona č. 595/2003 Z. z.” according to a law of income tax (next as „ZDP“); for this reason it is not obliged to apply at payment of the sum max. 402,50EUR the law „§ 43 ods. 3 písm. o) ZDP“.

Na účely tejto dohody Nemocnica overí, že akcia bola schválená prostredníctvom systému kontroly konferencií („Conference Vetting System“) ešte pred jej konaním a že boli použité požadované finančné prostriedky.

For the purpose of this Agreement, Hospital shall ensure that the Event has been approved via Conference Vetting System before the Event takes place and the requested fund has been used.

Strany výslovne súhlasia a sú uzrozmene s tým, že výber účastníkov má na starosti výhradne Nemocnica a že Baxter tento výber nijako neovplyvňuje a nebude ovplyvňovať. Strany ďalej výslovne zaručujú, že predmetná akcia nezávisí od spoločnosti Baxter a že Baxter nebude nijako zasahovať do určovania cieľov a obsahu programu, odboru alebo tvorcov danej akcie.

It is expressly understood and agreed that the selection of the attendees lies entirely with Hospital and that Baxter does not and will not have any influence to this. Additionally, the parties expressly undertake that the Event is independent of Baxter and Baxter will not have any involvement in determining the program objectives, program content, faculty or authors of the Event.

Baxter ponúka Nemocnici finančné prostriedky na účely podpory účasti zdravotníckych pracovníkov na spomínanej akcii, pretože verí, že tým prispeje k rozvoju zdravotníckych vedomostí a zlepšeniu starostlivosti o pacientov. Rozhodnutie spoločnosti Baxter poskytnúť finančné prostriedky nebolo v žiadnom prípade prijaté s ohľadom alebo výmenou za akúkoľvek implicitnú alebo explicitnú dohodu o nákupe, odporúčanie, používanie alebo predpisovanie výrobkov spoločnosti Baxter alebo vo vzťahu k hodnote alebo objemu akejkoľvek obchodnej

Baxter is offering the funding Hospital for the purpose of supporting Healthcare Professionals' attendance at the Event because Baxter believes that it will advance medical knowledge and enhance patient care. Baxter's decision to provide the funding has not been determined in any manner with regard to or in exchange for any implicit or explicit agreement to purchase, recommend, use or prescribe Baxter's products or in relation to the value or volume of any business generated between the parties.

transakcie medzi týmito stranami.

Nemocnica ďalej prehlasuje, že poskytnuté finančné prostriedky zodpovedajú a sú primerané pre dosiahnutie stanovených cieľov a nie sú nadmerne vysoké.

V prípade neúčasti na akcii a/alebo nevyčerpania všetkých požadovaných finančných prostriedkov na akciu Nemocnica vráti poskytnuté finančné prostriedky alebo ich nevyčerpanú časť.

Pokiaľ o to spoločnosť Baxter požiada, Nemocnica jej po akcii poskytne podporné dokumenty vrátane dokladu o účasti, dokladu o cestovných nákladoch, dokladu o nákladoch na stravovanie a fotografie z akcie, a to s cieľom overiť, že sa požadované finančné prostriedky využili na daný účel a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto dohode.

Baxter a Nemocnica zabezpečí, aby v súvislosti s touto dohodou a jej plnením nedošlo k porušeniu žiadnych príslušných zákonov, pravidiel a predpisov ani smerníc odborových asociácií vrátane právnych predpisov o spracovaní osobných údajov a farmaceutickej reklame.

Tento originál dohody s Vaším podpisom nám, prosím, pošlite čo najskôr.

S pozdravom

Filip Fija
General M.

..... 6.4.2022
....., public & Slovakia

Honor
s po
02

MUDr. Marián Tholt
Hospital Director 7.4.2022

In addition, Hospital represents that the funding being given is reasonable and appropriate to achieve the stated objectives, and is not excessive.

In case that the Event is not concluded and/or all of the requested funds are not utilized for the Event, the Hospital shall return the monetary funding or any proportion not utilized.

After the Event Hospital shall, if requested by Baxter, provide Baxter with supporting documents, including, but not limited to: attendance proof, travel proof, meals proof and pictures of the event; to verify that the requested fund has been used for the purpose and in line with the terms and conditions stipulated in this Agreement.

Both Baxter and Hospital shall ensure that, in respect of this Agreement or the performance thereof, they do not violate any applicable laws, rules or regulations, as well as industry association provisions as appropriate, including but not limited to, legislation about process of personal data and pharmaceutical advertising.

We kindly ask you to provide us with this original counter-signed Agreement as soon as possible.

Kind regards,